Porównanie tłumaczeń Rodzaju 23:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy pokłonił się Abraham przed ludem tej ziemi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W odpowiedzi Abraham pokłonił się przed ludem tej ziemi |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Abraham pokłonił się przed ludem tej ziemi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się pokłonił Abraham przed ludem onej ziemi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pokłonił się Abraham przed ludem onej ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale Abraham, oddawszy pokłon ludowi kraju, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy pokłonił się Abraham przed ludem tego kraju |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Abraham pokłonił się przed ludem tego kraju |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abraham skłonił się do ziemi przed ludem tego kraju |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a potem w obecności tego ludu zwrócił się do Efrona: - Raczej ty wysłuchaj mnie! Daję ci zapłatę za to pole; weź ją ode mnie, a ja pochowam tam swoją zmarłą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pokłonił się Awraham przed mieszkańcami kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклонився Авраам перед народом землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Abraham pokłonił się przed ludem tego kraju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Abraham pokłonił się tamtejszym mieszkańcom, |